

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

89–94

Випуск № 7

Дата: 17 лютого 2017 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому випуску, потрібно виправити навігаційні карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice No.

89–94

Edition No. 7

Date: February 17, 2017

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this edition.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Light sector limit directions are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To purchase charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	90, 91				
3103	90, 91				
3201	91				
3202	90, 91				
3203	90				
3222	90, 91				
3226 INT 3816	90, 91				
3230	90				
3417	92				
3436	92				
3519	92				
3519 Б	92, 94				
3623	93				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I.	Загальна інформація	7
Розділ II.	Коректура карт	8
Розділ III.	Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV.	Коректура посібників для плавання	-
Розділ V.	Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I.	General information	7
Section II.	Chart updating	8
Section III.	Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV.	Updating of sailing directions	-
Section V.	Updating of chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Чорне та Азовське моря
Black Sea and Sea of Azov

89. Оголошення

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя закрити морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія.

Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативного інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094

тел./факс: +38 044 292 41 20

моб. тел.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports shall be closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

According to the Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014

Aids to navigation on coast of the Crimean Peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform the Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

Please apply to the following address:

CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094

tel./fax: +38 044 292 41 20

mob. tel.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART UPDATING

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Каркінітська затока
Karkinitzka Gulf

**90. Карти (Charts) 3230 (6-9), 3226 INT 3816 (1-10), 3222 (6-9), 3203 (1-10),
3202 (1-10), 3103 (1-10), 3101 (11-14)**

Скасувати	1. Район, небезпечний для плавання, радіусом 1 миля із	Рос. 6935/16
Delete	(Area dangerous for sailing of 1 mile radius from) 45°41.19' N 31°43.01' E	Russia 6935/16
	2. Район, небезпечний для плавання, радіусом 1 миля із	
	(Area dangerous for sailing of 1 mile radius from) 45°42.39' N 31°52.51' E	
	3. Район, небезпечний для плавання, радіусом 1 миля із	
	(Area dangerous for sailing of 1 mile radius from) 45°42.69' N 31°54.41' E	
	4. Район, небезпечний для плавання, радіусом 1 миля із	
	(Area dangerous for sailing of 1 mile radius from) 45°42.19' N 31°51.51' E	
	5. Район, небезпечний для плавання, радіусом 1 миля із	
	(Area dangerous for sailing of 1 mile radius from) 45°40.39' N 31°41.11' E	
	6. Район, небезпечний для плавання, радіусом 1 миля із	
	(Area dangerous for sailing of 1 mile radius from) 45°15.49' N 31°40.41' E	
	7. Район, небезпечний для плавання, радіусом 1 миля із	
	(Area dangerous for sailing of 1 mile radius from) 45°14.99' N 31°42.81' E	
	8. Район, небезпечний для плавання, радіусом 1 миля із	
	(Area dangerous for sailing of 1 mile radius from) 45°20.69' N 31°51.81' E	

9. Район, небезпечний для плавання,
радіусом 1 миля із
(Area dangerous for sailing
of 1 mile radius from) 45°20.19' N 31°53.01' E
10. Район, небезпечний для плавання,
радіусом 5 кбт із
(Area dangerous for sailing
of 5 cables radius from) 45°40.19' N 31°39.51' E
11. Напис «див. попередж.»
(Legend «See caution») 45°20.0' N 30°55.0' E
12. Напис «див. попередж.»
(Legend «See caution») 45°39.0' N 31°45.0' E
13. Напис «див. попередж.»
(Legend «See caution») 45°17.0' N 31°47.0' E
14. Текст попередження на карту
(Text of caution into the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 309 (T)/16

**91. Карти (Charts) 3226 INT 3816 (1-3, 5-6, 8-9), 3222, 3202, 3201,
3103 (1-3, 6, 8-9), 3101 (1-3, 6, 8-9)**

- | | | |
|-----------|--|----------------|
| Скасувати | 1. СПБУ «Таврида» | Рос. 6936/16 |
| Delete | (Special floating boring
installation «Tavryda») 45°21.4' N 30°54.1' E | Russia 6936/16 |
| | 2. Район, небезпечний для плавання,
радіусом 1 миля із
(Area dangerous for sailing
of 1 mile radius from) 45°21.326' N 30°54.207' E | |
| Додати | 3. № 2 біля
морської платформи | |
| Add | (No. 2 near
sea platform) 45°21'20" N 30°54'12" E | |
| Нанести | 4. Зону безпеки радіусом 2.8 кбт із
(Safety zone of 2.8 cables radius
from) 45°21'20" N 30°54'12" E | |
| Скасувати | 5. Район, небезпечний для плавання,
радіусом 1 миля із
(Area dangerous for sailing
of 1 mile radius from) 45°22'17" N 30°55'25" E | |
| Delete | | |

Нанести 6. Морську платформу № 1
 Insert (Sea platform No. 1) 45°22'29" N 30°55'43" E
 7. Зону безпеки радіусом 2.8 кбт із
 (Safety zone of 2.8 cables radius
 from) 45°22'29" N 30°55'43" E
 8. Напис «Див. попередж.»
 (Legend «See Caution») 45°21.8' N 30°55.9' E
 9. Текст попередження на карту
 (Text of caution into the chart)
 Система координат WGS-84
 (WGS-84 Datum)
 Відм. ПМ (Cancel NtMs) 176 (T)/16, 310 (T)/16

Азовське море

Sea of Azov

Порт Кавказ

Kavkaz Port

92. Карти (Charts) 3519 Б, 3519 (1), 3417 (1), 3436 (1)

Скасувати 1. Напис «погаш.» біля
 світного знака Рос. 6938/16
 Delete (Legend «Extinguished» near
 light mark) 45°20'29.7" N 36°39'57.5" E Russia 6938/16
 виправити 2. Дальність видимості на 3М біля
 вогню світного знака
 Amend (Range of visibility to 3M near
 light of light mark) 45°20'29.7" N 36°39'57.5" E
 3. Дальність видимості на 3М біля
 вогню світного знака
 (Range of visibility to 3M near
 light of light mark) 45°20'33.3" N 36°40'04.0" E
 Система координат WGS-84
 (WGS-84 Datum)
 Відм. ПМ (Cancel NtM) 482 (T) (1)/16

Керченська протока
Kerchenska Strait

93. Карта (Chart) 3623

Нанести	Підводну перешкоду з глибиною над нею 2.9 м і напис «якір»	Рос. 6939/16
Insert	(Underwater obstruction with depth of 2.9 m above it and legend «Anchor») 45°16'14.2" N 36°25'23.3" E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Russia 6939/16

94. (Т) Карта (Chart) 3519 Б

Нанести	Знак ЧВ	Рос. 6940/16
Insert	(Mark red) 45°20'33.0" N 36°40'03.4" E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Russia 6940/16

Карта (Chart) 3226 INT 3816

Попередження

Навколо морських стаціонарних платформ № 1 та № 2 встановлено зони безпеки радіусом 2,8 кбт. У межах зон безпеки плавання будь-яких суден заборонено.

(ПМ 91/17)

Caution

Around sea stationary platforms No. 1 and No. 2 safety zones of 2.8 cables radius are determined. Navigation of any vessels is prohibited within the safety zone limits.

(NtM 91/17)

Карта (Chart) 3222

Попередження

Навколо морських стаціонарних платформ № 1 та № 2 встановлено зони безпеки радіусом 2,8 кбт. У межах зон безпеки плавання будь-яких суден заборонено.

(ПМ 91/17)

Caution

Around sea stationary platforms No. 1 and No. 2 safety zones of 2.8 cables radius are determined. Navigation of any vessels is prohibited within the safety zone limits.

(NtM 91/17)

Карта (Chart) 3202

Попередження

Навколо морських стаціонарних платформ № 1 та № 2 встановлено зони безпеки радіусом 2,8 кбт. У межах зон безпеки плавання будь-яких суден заборонено.

(ПМ 91/17)

Caution

Around sea stationary platforms No. 1 and No. 2 safety zones of 2.8 cables radius are determined. Navigation of any vessels is prohibited within the safety zone limits.

(NtM 91/17)

Карта (Chart) 3201

Попередження

Навколо морських стаціонарних платформ № 1 та № 2 встановлено зони безпеки радіусом 2,8 кбт. У межах зон безпеки плавання будь-яких суден заборонено.

(ПМ 91/17)

Caution

Around sea stationary platforms No. 1 and No. 2 safety zones of 2.8 cables radius are determined. Navigation of any vessels is prohibited within the safety zone limits.

(NtM 91/17)

Карта (Chart) 3103

Попередження

Навколо морських стаціонарних платформ № 1 та № 2 встановлено зони безпеки радіусом 2,8 кбт. У межах зон безпеки плавання будь-яких суден заборонено.

(ПМ 91/17)

Caution

Around sea stationary platforms No. 1 and No. 2 safety zones of 2.8 cables radius are determined. Navigation of any vessels is prohibited within the safety zone limits.

(NtM 91/17)

Карта (Chart) 3101

Попередження

Навколо морських стаціонарних платформ № 1 та № 2 встановлено зони безпеки радіусом 2,8 кбт. У межах зон безпеки плавання будь-яких суден заборонено.

(ПМ 91/17)

Caution

Around sea stationary platforms No. 1 and No. 2 safety zones of 2.8 cables radius are determined. Navigation of any vessels is prohibited within the safety zone limits.

(NtM 91/17)

Відповідальний за випуск Т. Тузак
Responsible for edition T. Tuzak

Замовлення № 7
Order No. 7

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія», пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia», 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series ДК № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.